

## **DO KOGO ADRESOWANY JEST KURS**

Kurs adresowany jest do radców prawnych i aplikantów radcowskich, którzy chcą rozwijać specjalistyczne umiejętności językowe potrzebne w pracy w międzynarodowym środowisku, a także chcą zwiększyć swoją przewagę konkurencyjną na rynku usług prawnych.

Kurs przygotowuje do pracy z klientami, sądami i pełnomocnikami z krajów niemieckojęzycznych i kładzie nacisk na porozumiewanie się w praktycznych sytuacjach zawodowych, m.in. na **kontakt z klientem, profesjonalne przygotowywanie pism prawniczych i umów oraz codzienną komunikację w obcojęzycznym środowisku.**

## **PODSTAWOWE INFORMACJE**

Kurs trwa **dwa semestry**. Na semestr składa się **16 zajęć po 75 minut**.

Radcy prawni otrzymają za udział w każdym semestrze kursu **16 punktów szkoleniowych (udział w 1 zajęciach = 1 punkt)**.

Cena za jeden semestr wynosi **dla radcy prawnego 1050 zł, a dla aplikanta 950 zł**, w tym:

- **materiały dydaktyczne**
- **korekta napisanych tekstów, zadań domowych, test językowy**
- **indywidualne wsparcie podczas kursu – problemy tłumaczeniowe w codziennej pracy**

Program kursu został skonstruowany tak, aby ułatwić uczestnikom **samodzielne formułowanie w j. niemieckim dokumentów prawniczych, korespondencji i wypowiedzi**. Stanowi solidne przygotowanie do posługiwania się j. niemieckim prawniczym w mowie i piśmie, a także zawiera treści nadające się do zastosowania m.in. w przekładzie tekstów prawniczych.

## **PROGRAM KURSU**

W ramach kursu przybliżone zostaną **praktyczne sytuacje i problemy z praktyki prawniczej oraz tłumaczeniowej**, a także słownictwo używane na co dzień w niemieckich kancelariach prawnych oraz pojawiające się w autentycznych dokumentach, co pozwoli poznać język stosowany w praktyce. Kurs jest także ukierunkowany na wszechstronny rozwój kompetencji językowych w czterech zakresach - **pisania, mówienia, czytania, słuchania**.

W programie kursu znalazły się istotne zagadnienia z punktu widzenia praktyki prawniczej:

- **podstawowe wyrażenia i terminy prawne**
- **różnice i podobieństwa w polskich i niemieckich instytucjach prawnych**
- **tłumaczenie umów, pism procesowych i innych dokumentów prawniczych**
- **komunikacja i sposób wystawiania się**
- **zasady formalnej korespondencji, struktura pisma, poprawność językowa i stylistyczna**
- **pułapki przekładu prawniczego**
- **narzędzia tłumaczeniowe, nowe technologie w tłumaczeniach**

# KURS JĘZYKA NIEMIECKIEGO PRAWNICZEGO DLA RADCÓW PRAWNYCH I APLIKANTÓW RADCOWSKICH

OFERTA DLA  
OKRĘGOWEJ IZBY  
RADCÓW PRAWNYCH  
W KATOWICACH

## PROGRAM KURSU

Powyższe zagadnienia zostaną zrealizowane m.in. w oparciu o następujące dziedziny prawa (zakres w zależności od potrzeb uczestników):

- prawo cywilne (w tym prawo zobowiązań, rzeczowe, rodzinne, spadkowe)
- postępowanie cywilne
- prawo handlowe (prawo spółek, prawo upadłościowe, umowy gospodarcze)
- indywidualne i zbiorowe prawo pracy
- prawo własności intelektualnej
- prawo ochrony danych osobowych
- prawo administracyjne
- prawo ubezpieczeń społecznych
- podstawowe pojęcia prawa podatkowego

## FORMA KURSU

Kurs prowadzony jest w formie online na platformie **Microsoft Teams** - prostego w obsłudze narzędzia używanego powszechnie w biznesie do prowadzenia spotkań, szkoleń i pracy zdalnej. Korzystanie z platformy jest bezpłatne.

Platforma umożliwia m.in. **komunikację z prowadzącymi oraz pomiędzy uczestnikami, wyświetlanie treści zadań, prezentacji, przesyłanie i współdzielenie plików, pracę w grupach**. Dzięki tej formule kurs pozwala ćwiczyć kompetencje językowe **co najmniej na takim poziomie, jak podczas zajęć stacjonarnych, co potwierdzają nasi kursanci**.

Dla uczestników kursu przygotowujemy prostą instrukcję rejestracji i korzystania z platformy. Z opinii naszych kursantów wynika, że **kurs w formie online umożliwił bez przeszkód ćwiczenie kompetencji w zakresie języka niemieckiego prawniczego lub forma online jest nawet lepsza od zajęć w formie stacjonarnej**.

## ZAPISY I TERMINY

Termin zajęć: czwartki I grupa godz. 17:45-19:00, II grupa 19:15-20:30

Rozpoczęcie zajęć: 3 marca 2022 r.

Przyjmowanie zapisów: do 25 lutego 2022 r.

Liczba uczestników ograniczona - decyduje kolejność zgłoszeń. Przy rejestracji na kurs prosimy wskazywać preferowaną godzinę zajęć.

Wymagana znajomość j. niemieckiego na poziomie co najmniej B1/B2.

Zapisy na kurs odbywają się poprzez e-mail: [fachsprache.jura@gmail.com](mailto:fachsprache.jura@gmail.com)

W przypadku pytań zapraszamy do kontaktu: 668 160 718 lub 792 822 732

Opłatę za kurs należy zapłacić przelewem przed rozpoczęciem kursu, **do 25 lutego 2022 r.**

Po zakończeniu kursu uczestnicy mogą otrzymać certyfikaty (wymagane 60% obecności)

### PROWADZĄCE

**Katarzyna Dec, LL.M.**, radca prawny, absolwentka Wydziału Prawa i Administracji na Uniwersytecie Wrocławskim, ukończyła podyplomowe studia prawa niemieckiego na Ludwig-Maximilians-Universität w Monachium, a także podyplomowe studia kształcenia tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych w zakresie języka niemieckiego na Wyższej Szkole Bankowej we Wrocławiu. Współpracuje z międzynarodową kancelarią prawną, od 6 lat doradza polskim i zagranicznym klientom w zakresie prawa gospodarczego, w tym prawa spółek i prawa upadłościowego, a także prawa cywilnego w j. polskim i niemieckim. Doświadczenie zawodowe zdobywała także w ramach staży zagranicznych w niemieckich kancelariach.

**Agnieszka Poteralska, LL.M.**, radca prawny, absolwentka prawa polskiego i niemieckiego na Uniwersytecie Europejskim Viadrina we Frankfurcie nad Odrą oraz Uniwersytecie im. A. Mickiewicza w Poznaniu. Zajmuje się prawem niemieckim, komparatystyką prawa i przekładem prawniczym od 11 lat, ma 6-letnie doświadczenie w doradztwie na rzecz niemieckojęzycznych klientów w polskich kancelariach oraz spółkach. Doświadczenie zdobywała także w niemieckich kancelariach prawnych. Absolwentka specjalistycznych polsko-niemieckich kursów tłumaczeniowych. Autorka prawnoporównawczej monografii prawniczej, obecnie przygotowuje prawnoporównawczą rozprawę doktorską.

### OPINIE RADCÓW PRAWNYCH I APLIKANTÓW O KURSIE

"Z pewnością dużym atutem jest fakt, że kurs jest prowadzony przez osoby wykonujące zawód prawnika, które zawodowo zajmują się prawniczym niemieckim. Kurs bardzo praktyczny, poruszający zagadnienia prawnoporównawcze"

"Kurs jest prowadzony na najwyższym poziomie, a tematyka poruszana na zajęciach, ćwiczenia, tłumaczenia, rozmowy, etc. przydają mi się w obecnej pracy. W pracy korzystam też z materiałów udostępnionych przez Was, jak również pomagają mi bardzo wskazówki do rozwiązanych zadań"

"Nauczyłem się nowego słownictwa właściwego dla prawa niemieckiego oraz kontaktu z klientem niemieckojęzycznym, a ponadto dowiedziałem się, gdzie szukać narzędzi odpowiednich do tłumaczeń aktów prawnych."

"Pełen profesjonalizm, mnóstwo materiałów ale o to właśnie chodzi! Zdecydowanie polecam"

"Świetnie przygotowany, naładowany merytorycznymi treściami ale i pełen ćwiczeń"